

## SUMARIA RELACION.

De todas las cosas que han sucedido en la Nueva España, y de muchas cosas que los Tultecas alcanzaron y supieron, desde la creación del Mundo hasta su destrucción, y venida de los terceros pobladores Chichimecas hasta la venida de los Españoles, sacada de la original historia de esta Nueva España.

### PRIMERA RELACION.

*De la Creación del Mundo y de lo que toca á la Creación del Mundo y origen de los Indios, sólo Dios es el sabedor de todas las cosas, mas lo que buenamente se ha podido saber, según los Tultecas, es lo que sigue:*

Los Tultecas alcanzaron y supieron la Creación del Mundo y cómo el *Tloque Nahuaque* lo creó, y las demás cosas que hay en él, como son planetas, montes, animales, etc.; asimismo supieron cómo creó Dios al hombre y una mujer de donde los hombres descendieron y se multiplicaron, y sobre esto añaden muchas fábulas que por excusar prolijidad no se ponen aquí; y no es de espantar, que lo mismo han hecho las demás naciones del mundo. Y dicen que el mundo fué creado en el año del *ce tecpatl*, y este tiempo hasta el diluvio le llamaron *ATONATIUH*, quiere decir, *edad del sol de agua*, porque se destruyó el mundo por el diluvio: y hállase en las historias de los Tultecas que duró esta edad y mundo primero, como ellos le llaman, 1716 años; que se destruyeron los hombres con grandísimos aguaceros y rayos del cielo, y toda la tierra sin quedar cosa ninguna, y se metieron dentro de las aguas los más altos montes *Caxtolmolettli*,<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Debe ser *Caxtolmolicltli*.

que son quince codos; y de que añaden asimismo otras fábulas, y de cómo tornaron á multiplicar los hombres de unos pocos que escaparon de esta destrucción dentro de un *Toptlipetlacalli*, que casi significa *Arca cerrada*; y cómo después multiplicándose los hombres hicieron un *Zacualli* muy alto y fuerte, que quiere decir *la Torre altísima*, para guarecerse en él cuando se tornase á destruir el segundo mundo.<sup>1</sup> Al mejor tiempo se les mudaron las lenguas, y no entendiéndose unos á otros, se fueron á diversas partes del mundo; y los Tultecas,<sup>2</sup> que fueron hasta siete compañeros con sus mujeres, que se entendían la lengua, se vinieron á estas partes, habiendo primero pasado grandes tierras y mares, viviendo en las cuevas y pasando grandes trabajos, hasta venir á esta tierra, que la hallaron buena y fértil para su habitación. Y dicen que anduvieron 104 años por diferentes partes del mundo hasta llegar á *Huehue Tlapallan* su patria, que fué en *Ce Tecpatl* que había 520 años que el Diluvio había pasado, que son cinco edades; y cumplidos 1715 después del diluvio fueron destruidos de un grandísimo Uracán que se llevó los árboles, las peñas, casas y gentes y grandes edificios,<sup>3</sup> aun-

1 Los historiadores que escribieron en la época colonial, por las ideas religiosas que en ella dominaban, quisieron poner de acuerdo las tradiciones nahuas con las bíblicas, y trastornaron aquéllas. Sirvióles para el caso el *Atonatiuh*, que confundieron con el diluvio, el *Zacualli* de Cholollan, que tomaron por otra torre de Babel, y el jeroglífico de la Peregrinación Azteca, en donde erróneamente creyeron ver la confusión de las lenguas. Véase lo que he escrito sobre esto en mi *Estudio sobre la Piedra del Sol* y en el *Apéndice* á la *Historia de las Indias* del P. Durán.

2 Al margen y al frente de las palabras donde se hacen las llamadas, se encuentran esta nota y la siguiente.—“Chichimecatl en sus historias, que aun todos ellos son unos los indios de esta tierra ellos; pero descenden de un señor llamado *Zichen*; especialmente los que son caballeros, y por eso se precian del nombre de Chichimecatl.”

3 “El nombre de Chichimeca quieren algunos sea en memoria de su patria; sea el que se fuere, ellos así se llaman, que quiere decir la gente ó nación áspera y amarga, porque es una nación de las más crueles y valerosas que tiene el mundo. Aquesta postrera relación que se halla en el P. Fr. Andrés, gran siervo de Dios, según parece en su vida y los milagros que el Señor obró en él,

que escaparon muchos hombres y mujeres, especialmente los que pudieron escapar en cuevas y partes donde no les pudo alcanzar este gran Uracán; y pasados algunos días ó tiempo, se salieron de ellas á ver en lo que había parado la tierra, y la hallaron toda poblada y cubierta de Monos, y estuvieron en tinieblas todo este tiempo sin ver el sol y la luna, que el aire los había traído; y de esto inventaron los indios una fábula, que dicen que los hombres se volvieron Monos, llamando á esta edad ó mundo segundo *Ehecatonatiuh*, que quiere decir *Sol de aire*; y después que escaparon tornaron á reedificar de nuevo y á multiplicarse; y en el año de 8 *Tochtli*, que había 1347 que había después de la segunda calamidad, y 4779 de la creación del mundo, tienen allá en su historia que el sol se estuvo un día natural sin moverse de un lugar, y añaden una fábula diciendo, que como el mosquito vido el sol tan suspenso y pensativo le dijo: Señor del mundo ¿por qué estás tan suspenso y pensativo y no haces tu oficio como se te está mandado? ¿qué quieres destruir al mundo como sueles? y otras muchas palabras fabulosas; y viendo el mosquito que estaba quedo y no le respondía, llegó y le picó en una pierna, y hallándose picado tornó de nuevo á andar su curso como suele. Cumplidos 158 años después del gran Uracán y 1964<sup>1</sup> de la creación del mundo, tuvieron otra destrucción los de esta tierra, que fueron los *Quinametzin*, Gigantes, que vivían en esta rinconada que se dice agora Nueva España, la cual destrucción fué de un gran temblor de tierra, que los tragó y mató reventando los altos montes volcanes, de suerte que se destruyeron todos sin escapar ninguno,

decía, que cómo hubiese muchas veces hablado con los Chichimecas de Pánuco y Tampico y otras partes, al tiempo que los andaba convenciendo á la fe de Cristo, preguntándoles de su origen le habían dicho lo mismo, ser de una ciudad llamada *chichen*; y casi lo mismo tengo dicho y decía este bienaventurado, según los viejos principales; que muchas veces habló con ellos, y sin duda sería lo que los Chichimecas decían de su origen y que no quisiesen saber más; que sólo Dios es el sabedor del origen y de las demás cosas de este mundo nuevo. Esto es lo que se halla acerca de lo dicho.”

1 En el MS. del Museo, 4994.—R. Id. en la copia de Boturini.

y si escapó alguno, fué de los que estaban más hacia la tierra dentro; y asimismo muchos de los Tultecas murieron, y los Chichimecas y sus circunvecinos, que fué en el año de CE TECPATL; y á esta edad le llamaron *Tlacchitonatiuh*,<sup>1</sup> que quiere decir *sol de tierra*. En el año de 5097 de la creación del mundo, que fué CE TECPATL, y 104 años después de la total destrucción de los Filisteos *Quinametzin*, estando pacífica la tierra toda de este nuevo mundo, se juntaron todos los sabios Tultecas, así astrólogos como de más artes, en *Huehuetlapallan*, ciudad cabecera de su señorío, en donde trataron de muchas cosas, así de sucesos y calamidades que tuvieron, y movimientos de los cielos desde la creación del mundo, como de otras muchas cosas, que por haberles quemado sus historias no se han podido saber ni alcanzar más de lo que aquí se ha escrito, entre las cuales<sup>2</sup> añadieron el bisiesto para ajustar el año solar con el equinoccio, y otras muchas curiosidades, como se verá en las tablas y reglas de ellos de sus años, meses, semanas y días, signos y planetas, conforme ellos los entendieron, y otras muchas curiosidades. Había 166 años que ajustaron sus años y tiempos en el equinoccio, y 270 que los gigantes se habían destruído, cuando el sol y la luna eclipsó, y tembló la tierra, y se quebraron las piedras, y otras muchas cosas y señales sucedieron, aunque no hubo calamidad ninguna en los hombres; que fué en el año del CE CALLI, lo cual, ajustada esta cuenta con la nuestra, viene á ser en el mismo tiempo cuando Cristo nuestro Señor padeció, y dicen que fué á los primeros días del año. Estas y otras muchas cosas alcanzaron los Tultecas desde la creación del mundo, y así hasta nuestros tiempos, que, como tengo dicho, por excusar prolijidad, no se ponen según en sus historias y pinturas

<sup>1</sup> Veytia la llama *Tlachitonatiuh*, y como este escritor no hizo más que copiar á Ixtlilochil, hay razón para creer que tal era la ortografía en el MS. original. Pero la verdad es, que dicha palabra no tiene la significación del acontecimiento á que se refiere, y que *sol de tierra* es *Tlatonatiuh*, voz usada por la mayor parte de los cronistas.

<sup>2</sup> En el MS. del Museo: "y entre sus observaciones."—R.

parece, principalmente de la original, digo de las cosas que se les halla pintura é historia, que todo es cifras en comparación de las historias que mandó quemar el primer arzobispo que fué de México.<sup>1</sup>

Había 305 años que eclipsó el sol y la luna, y 438 de la destrucción de los Filisteos, *Quinametzin*, y 5486 de la creación del mundo, cuando *Chaleatzin* y *Tlacamihztin*, caballeros muy principales descendientes de la casa real de los Tultecas, comenzaron á quererse alzar con el reino, queriéndoselo quitar al legítimo sucesor, después de haber estado muchos años en quieta paz, que fué en el de 13 ACATL: fueron desterrados y tuvieron algunas guerras, hasta que los echaron de la ciudad *Tlachicalzincan*, en la región de *Hueytlapallan* su patria, con todos sus aliados y familias, así hombres como mujeres, que fué harta cantidad de ellos: salieron el año siguiente de CE TECPATL desterrados de toda aquella tierra, como se verá en lo que se sigue, y á nuestra cuenta á los 439 años de la Encarnación de Cristo Señor nuestro.

#### LAS NACIONES POBLADORAS.

Los naturales de toda esta tierra Chichimeca, que ahora se llama Nueva España, es común y general opinión de todos ellos,

<sup>1</sup> El Sr. García Icazbalceta ha defendido con razón al Obispo Zumárraga de este cargo, que hecho primero por Ixtlilxochitl, se ha seguido repitiendo hasta acusarlo de ser la causa de que se hayan perdido los anales de nuestra historia antigua. Yo no niego que el obispo, como lo hicieron todos los primeros frailes, destruyese las pinturas que á la mano le venían, teniéndolas por obra del demonio; pero no debemos olvidar que Sahagún dice, que bajo el reinado de *Itzcoatl*, los señores y principales acordaron y mandaron que se quemasen todas las pinturas, para que no viniesen á manos del vulgo y fuesen menospreciadas. A más, hay que agregar, que acostumbraban los indios cuando conquistaban un pueblo quemar el *teocalli* ó templo, y naturalmente los jeroglíficos que en él se guardaban. Así lo hicieron en Texcuco los Tlaxcaltecas que acompañaban á Cortés, y lo mismo pasó en la toma de México. No tuvo, pues, Zumárraga mucho que quemar, y no es tan responsable de la destrucción de nuestras viejas historias, como lo quiere hacer Ixtlilxochitl.

demás de que parece en la demostración de sus pinturas, que vinieron sus pasados de las partes Occidentales, y todos ellos ahora se llaman *Tultecas*, *Aculhuas*, *Mexicanos*; y las demás naciones que hay en esta tierra se precian y dicen ser del linaje de los Chichimecas; y la causa es, según parece en sus historias, que el primer rey que tuvieron se llamaba *Chichimecatl*, que fué el que los trajo á este Nuevo Mundo en donde poblaron, el cual, según se colige, salió de la gran Tartaria, y fueron de los de la división de Babilonia, como más largamente se declara en la historia que se escribe; y este su rey, como anduviese con ellos discurriendo por la mayor parte del mundo, llegaron á esta tierra, y pareciéndoles ser buena, fértil y abundante para el sustento humano, como está referido, poblaron la mayor parte de ella, especialmente la que cae hacia la parte Septentrional, y el *Chichimecatl* á toda ella le puso su propio nombre. Después, sus descendientes, lo restante lo fueron poblando, y quedósele á cada reino ó provincia el nombre, conforme era el del Señor ó rey que primero lo pobló, como se echa de ver en las tierras, reinos y provincias de los Tultecas, que se llamaron en general *Tollan*, porque el primer rey que tuvieron se llamaba así. Ni más ni menos, sucede lo mismo con las demás regiones grandes y provincias que hay en esta tierra; pero no embargante que unos se llamaban *Tultecas*, otros *Aculhuas*, *Tepanecas* ú *Otomites*, ningunos dejan de preciarse de que son del linaje de los *Chichimecas*, porque todos descenden de ellos, aunque es verdad que hay distinción de unos *Chichimecas* á otros, en que unos dieron en más policía que otros como son los *Tultecas*, y otros en grandes bárbaros como son los *Otomites* y otros de su modo. Los que son meramente *Chichimecas*, que sus reyes descenden por línea recta de su primer rey y poblador *Chichimecatl*, han sido hombres belicosos, guerreros y amigos del imperio y tener sujetos á los demás; y la causa de ser unos de político vivir y otros muy toscos y de bajos pensamientos, ó soberbios y altivos, amigos de matar, ha sido el tener virtuosos ó malos príncipes; y finalmente, como ellos propios dicen y confiesan, demás de estar en

sus historias, todos son del linaje de los Chichimecas, y todos sus antepasados vinieron, como está dicho, de las partes Occidentales.<sup>1</sup>

#### DE LOS GIGANTES.

En esta Nueva España hubo gigantes, demás de la demostración de sus huesos que se hallan en muchas partes, dicen los antiguos historiadores Tultecas que se llamaban *Quinametzin*, y que los alcanzaron á conocer y tuvieron muchas guerras y disensiones con ellos, especialmente en toda la tierra que ahora se llama Nueva España; los cuales se destruyeron y acabaron con grandes calamidades y castigos del cielo, por algunos graves pecados que ellos cometieron; y aun hay opinión de algunos de estos historiadores antiguos, que estos gigantes descenden de los mismos Chichimecas, y dicen que en estas tierras septentrionales en donde estaba el antiguo imperio de los Chichimecas, hay provincias donde viven hombres que tienen más de treinta palmos de altura; y no es de espantarse, que aun nuestros españoles, con ser que aún no han entrado en la tierradentro, sino por estas costas, como son las tierras de *Chicoranos* y *Duharezases*, han hallado hombres en estas partes, de once y doce palmos, y noticia de haber otros más altos.<sup>2</sup> La mayordestrucción que tuvieron estos *Quinametzin*, fué el año y figura

1 Sin ninguna noción de la etnografía de los pueblos, Ixtlilxochitl buscó en este pasaje una manera, plausible para su tiempo aunque nada científica, de explicar el origen de los indios. Confundió las razas, y aun inventó un rey *Tollan* que no existió, que nadie cita, y que él mismo no incluye en la lista de los monarcas toltecas: todo para acordar nuestra historia con el relato bíblico. Véase lo que extensamente he dicho sobre esto en mi "Estudio sobre la Piedra del Sol," en el "Apéndice al P. Durán," y en mi "Historia Antigua" que forma la primera parte de la obra intitulada "México á través de los Siglos."

2 El hallazgo hecho en muchas partes de nuestro territorio, de fósiles de elefantes y otros paquidermos, hizo creer á los indios y á nuestros antiguos his-

que los naturales llaman CE TOXTLI,<sup>1</sup> que significa *conejo número primero*, 299 años después de la Encarnación de Jesucristo; y acabóse en ellos la tercera edad que fué llamada *Ecatonatiuh*,<sup>2</sup> por los grandes aires y terremotos, y se destruyeron casi todos.

### RELACION SUCINTA.

Los Tultecas fueron los segundos pobladores de esta tierra después de la consunción de los gigantes.....y tuvieron noticia de la creación del mundo, y cómo se destruyó por el diluvio, y otras muchas cosas que ellos tenían *en pintura é historia*. .....*Tulteca* quiere decir *hombre artífice y sabio*, porque los de esta nación fueron grandes artífices, como hoy día se ve en muchas partes, y especialmente en las ruinas de sus edificios, *en este pueblo de Teotihuacan, Tula y Cholula*.

### HISTORIA CHICHIMECA.<sup>3</sup>

Los más graves autores é historiadores que hubo en la infidelidad de los antiguos, se halla haber sido *Quetzalcoatl* el primero, y de los modernos, *Nezahualcoyotzin* rey de Texcoco y los dos infantes de México *Itzcoatzin* y *Xiuhcoatzin*, hijos del rey *Huitziluhuitzin*;<sup>4</sup> sin otros muchos que hubo, que en donde fue-

toriadores en la existencia de gigantes imaginarios. Los gigantes tienen en esas leyendas diversas significaciones: ya el recuerdo de la desaparición de esos paquidermos, ya la destrucción de la raza en uno de los soles ó épocas cosmogónicas, ya la conquista y aniquilamiento de los pueblos primitivos.

1 Debe ser *ce tochtli*.

2 La verdadera escritura es *Ehecatonatiuh*.

3 Capítulo I.

4 Segundo rey de México.

re necesario los citaré. Declaran por sus historias, que el dios *Teotloquenahuaque*, *Tlachihualcipal nemoanulhuicahua Tlaltipaque*, que quiere decir, conforme al verdadero sentido; *el Dios universal de todas las cosas, creador de ellas y á cuya voluntad viven todas las criaturas, Señor del cielo y de la tierra, etc.*, después de haber creado todas las cosas, creó á los primeros padres de los hombres, de donde procedieron todos los demás, y la morada y habitación que les dió fué el mundo. Éste dicen tener cuatro edades.<sup>1</sup>

La primera que fué, desde su origen, llamada *Atonatiuh*, que significa *sol de agua*, significa que el mundo acabó por un diluvio.

La segunda, llamada *Tlachitonatiuh*, significa *sol de tierra*, por haberse acabado el mundo con terremotos, de manera que perecieron casi todos los hombres; con cuya edad y tiempo fueron los gigantes que llamaron *Quinametintzocuilhicxime*.

La tercera edad llamada *Ecatonatiuh*,<sup>2</sup> que quiere decir *sol de aire*, porque feneció esta edad con aire, que fué tanto, que derrocó todos los edificios y árboles, y aun deshizo las piedras, y pereció la mayor parte de los hombres; y porque los que escaparon de esta calamidad, hallaron cantidad de monos que el viento debió traer de otras partes, dijeron haberse convertido los hombres en monos.

Los que poseían este nuevo mundo en esta tercera edad, fueron los *Ulmecas* y *Xicalancas*; y según por sus historias se halla, vinieron en navíos ó barcas de la parte del Oriente hasta la tierra de *Potonchan*<sup>3</sup> desde donde comenzaron á poblarle; y en

1 Como se ve, Ixtlilxochitl unas veces cuenta tres soles ó edades, y otras dice que fueron cuatro. Además, no los pone siempre en el mismo orden. Los soles fueron cuatro: el primero, *Atonatiuh* ó sol de agua; el segundo, *Ehecatonatiuh* ó sol de aire; el tercero, *Tletonatiuh* ó sol de fuego; y el cuarto, *Tlaltitonatiuh* ó sol de tierra. Véase lo que extensamente digo sobre esta materia en mi "Segundo estudio sobre la Piedra del sol," en el segundo tomo de los "Anales del Museo."

2 *Ehecatonatiuh*.

3 Antigua población de Tabasco, situada á la margen del río del mismo

las orillas del río *Atoyac*, que es el que pasa entre *Puebla* y *Cholula*, hallaron algunos de los gigantes que habían escapado de la calamidad y consunción de la segunda edad. Abusando éstos de su fuerza y corpulencia para oprimir y esclavizar á sus circunvecinos, se determinaron los principales caudillos de los nuevos pobladores á librarse de ellos, y el medio empleado fué un convite que les hicieron, muy solemne, y en que después de repletos y embriagados, con sus mismas armas los acabaron y consumieron, con cuya hazaña quedaron libres y exentos de esta sujeción, y fué en aumento el señorío y mando de los *Xicalancas* y *Ulmecas*.

Hallábanse en la mayor prosperidad, cuando llegó á esta tierra un hombre á quien llamaron *Quetzalcoatl* y otros *Huemán*, por sus grandes virtudes, teniéndole por justo, santo y bueno, enseñándoles por obras y palabras el camino de la virtud y evitándoles los vicios y pecados, dando leyes y buena doctrina; y para refrenarles de sus deleites y deshonestidades les constituyó el ayuno; y el primero que adoró y colocó la *Cruz*, que llamaron *QUIAUHTZTEOTLCHICAHUALIZTEOTL*, y otros *TONACAQUAHUITL*, que quiere decir *dios de las lluvias y de la salud, y árbol del sustento ó de la vida*; el cual, habiendo predicado las cosas referidas en todas las más de las ciudades de los *Ulmecas* y *Xicalancas*, y en especial en la de *Cholula*, donde asistió más, y viendo el poco fruto que hacía con su doctrina, se volvió por la misma parte de donde había venido, que fué por la de Oriente, desapareciéndose por *Coatzacoalco*; y al tiempo que se fué despidiendo de estas gentes, les dijo que en los tiempos venideros, en un

nombre, y de la cual no se conserva otro recuerdo ni reliquia, según *Herrera*, que el pueblo llamado *Tabasquillo*. En *Potonchan* desembarcó *Francisco Hernández de Córdoba*, primer navegante que pisó la playa del territorio mexicano, recibiendo allí las heridas de que murió á pocos días. En el mismo punto desembarcaron posteriormente, con mejor éxito, *Juan de Grijalva* y *Hernán Cortés*, triunfando de los naturales. El regalo de esclavas hecho á *Cortés*, y entre las cuales se encontraba la célebre *doña Marina*, también se verificó en *Potonchan*. Es singular que éste haya sido el punto general de recalada de los antiguos navegantes.—R.

año que se llamaría *CE ACATL*, volvería y entonces su doctrina sería recibida, y sus hijos serían señores y poseerían la tierra, y que ellos y sus descendientes pasarían muchas calamidades y persecuciones; y otras muchas profecías, que después muy á la clara se vieron.

*Quetzalcoatl* por interpretación literal significa *sierpe de plumas preciosas*; por sentido alegórico, varón sapientísimo; y *Huemac* dicen unos que le pusieron este nombre porque imprimió y estampó sobre una peña sus manos, como si fuese en cera muy blanda, en testimonio de que se cumpliría todo lo que les dejó dicho; otros quieren decir que significa *el de la mano grande ó poderosa*. El cual, ido que fué de allí, á pocos días sucedió la destrucción y asolamiento referido de la tercera edad del mundo, y entonces se destruyó aquel edificio y torre tan memorable y suntuosa de la ciudad de *Cholula*, que era como otra segunda torre de Babel, que estas gentes edificaban casi con los mismos designios, deshaciéndola el viento; y después los que escaparon de la consunción de la tercera edad, en las ruinas de ella edificaron un templo á *Quetzalcoatl*, á quien colocaron por *dios del aire*, por haber sido causa de su destrucción el aire, entendiéndolo que fué enviada de su mano esta calamidad; y le llamaron asimismo *CE ACATL*, que fué el nombre del año de su venida. Y según parece por las historias referidas y por los anales, sucedió lo referido algunos años después de la Encarnación de Cristo Señor nuestro.

Pasada esta edad, y desde este tiempo acá entró la cuarta edad, que dijeron llamarse *Tletonatiuh*, que significa *sol de fuego*, porque dijeron que esta cuarta y última edad se ha de acabar con fuego.<sup>1</sup> Era *Quetzalcoatl* hombre bien dispuesto, de aspecto grave, blanco y barbado. Su vestuario era una túnica larga.

<sup>1</sup> Esta tradición recuerda la nuestra, descrita en el Apocalipsis.—R.